

Prijedlog

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine« broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ godine donijela

UREDBU

O OBJAVI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE MAĐARSKE O OSNIVANJU PREKOGRANIČNOG REGIONALNOG FORUMA ZA KOORDINACIJU

Članak 1.

Objavljuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o osnivanju Prekograničnog regionalnog foruma za koordinaciju, sklopljen u Barcsu, dana 17. rujna 2009. godine, u izvorniku na hrvatskom, mađarskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE REPUBLIKE MAĐARSKE
O OSNIVANJU PREKOGRANIČNOG REGIONALNOG FORUMA ZA KOORDINACIJU**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Mađarske (u daljnjem tekstu: „ugovorne stranke“),

uzimajući u obzir dobre odnose dviju država,

želeći razviti suradnju između ugovornih stranaka, te time olakšati gospodarski, kulturni i socijalni razvoj obiju država,

svjesne da je potrebno ojačati suradnju između zemalja srednje Europe,

uvjerene da će unapređenje prekogranične suradnje doprinijeti jačanju dobrosusjedskih odnosa između dviju država i međusobnom razumijevanju, te olakšati integraciju Republike Hrvatske u Europsku uniju,

uzimajući u obzir potrebu za očuvanjem zajedničkog kulturnog i prirodnog nasljeđa u pograničnim područjima, kao i interesa pripadnika hrvatske nacionalne manjine u Republici Mađarskoj i mađarske nacionalne manjine u Republici Hrvatskoj koji žive na obje strane granice,

uzimajući u obzir zakonodavni okvir uspostavljen domaćim pravom i temeljna načela demokracije određena konvencijama Vijeća Europe, kao što su Europska povelja o lokalnoj samoupravi, sastavljena u Strasbourgu 15. listopada 1985. godine i Europska okvirna konvencija o prekograničnoj suradnji između teritorijalnih jedinica ili vlasti, sastavljena u Madridu 21. svibnja 1980. godine,

želeći dalje razvijati suradnju predviđenu Sporazumom o suradnji lokalnih samouprava između Središnjeg državnog ureda za upravu Republike Hrvatske i Ministarstva lokalne samouprave i regionalnog razvitka Republike Mađarske, potpisanim u Zagrebu 17. svibnja 2007.,

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Osnivanje Prekograničnog regionalnog foruma za koordinaciju

- (1) Imajući na umu ravnopravnost i zajedničke interese, ugovorne stranke će razviti i proširiti suradnju na području prekograničnih odnosa te osnovati hrvatsko-mađarski Prekogranični regionalni forum za koordinaciju (u daljnjem tekstu „Forum“).
- (2) Ovim Sporazumom ne dovodi se u pitanje već postojeća hrvatsko-mađarska međuvladina regionalna suradnja, koja se ostvaruje putem Mješovitog odbora za suradnju između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske (u daljnjem tekstu „Mješoviti odbor“) utemeljenog Protokolom o utemeljenju Mješovitog odbora za suradnju između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske, sastavljenog u Zagrebu, dana 25. siječnja 2002., suradnja uspostavljena na temelju drugih međunarodnih ugovora sklopljenih između ugovornih stranaka, suradnja na temelju dvostranih sporazuma sklopljenih na razini njihovih tijela državne uprave, te sporazuma sklopljenih na lokalnoj i regionalnoj razini.

Članak 2.

Ciljevi i djelokrug Forumu

- (1) Forum je koordinativno tijelo, čija je zadaća poticati održivi razvoj pograničnih područja ugovornih stranaka, koordinirati hrvatske i mađarske ideje iznad lokalne i regionalne razine, podupirati lokalne inicijative i realizaciju projekata, koji imaju utjecaj na obje strane granice, sa uključivanjem svih zainteresiranih strana na državnoj, regionalnoj i lokalnoj razini, kao i drugih institucija i profesionalnih udruga, koje bi u tome sudjelovale, te se zalagati i nastojati osigurati široki raspon suradnje u pograničnim područjima ugovornih stranaka.

- (2) Forum će promicati razvoj hrvatsko-mađarskog pograničnog područja, podupirući nastojanja Republike Hrvatske u procesu europskih integracija u vidu ciljeva određenih Lisabonskom strategijom.
- (3) Forum će se baviti pitanjima vezanim za prekograničnu suradnju u njihovoj kompleksnosti, uzimajući u obzir prioritete, poticati sinergiju između projekata i aktivnosti i integrirati sve razine koje u tome sudjeluju. U tom smislu Forum će dati prednost svim pitanjima vezanim za infrastrukturni i gospodarski razvoj, potporu kulturi, sportu, zapošljavanju, zaštiti okoliša, učinkovitosti energije, prostornom planiranju, razvoju i turizmu. Na razini vlada Forum će nastojati osigurati mogućnost za ostvarivanje bilo koje takve inicijative koja bi mogla pridonijeti razvitku pograničnih područja ugovornih stranaka ili hrvatsko-mađarsko odnose, kao i promicati postignuća i upotrebu izvora dostupnih unutar okvira programa pomoći Europske unije, te poticati odnose između pobratimljenih gradova.
- (4) Forum će prenositi rezultate i odluke Mješovitog odbora prema predstavnicima na regionalnoj i lokalnoj razini, te izvješćivati Mješoviti odbor u slučaju lokalnih i regionalnih zahtjeva prema njemu.
- (5) Forum će osigurati široki opseg suradnje u pograničnom području. Raspon suradnje sudionika navedenih u ovom Sporazumu širi je od onoga Mješovitog odbora, te stoga omogućuje veću fleksibilnost.
- (6) U okviru svojih zadaća, Forum će staviti poseban naglasak na osiguranje zajedničkog pristupa informacijama i bazama podataka, koje bi se uspostavile kako bi se osigurao protok informacija u oba smjera i poticati će izradu internetskih stranica.

Članak 3.

Sastav Foruma

- (1) Stalni sastav Foruma činit će:
 - supredsjedatelji - po jedan iz svake ugovorne stranke na razini državnih dužnosnika imenovanih iz njihovih središnjih tijela državne uprave nadležnih za lokalnu samoupravu;
 - tajnici Foruma - po jedan iz svake ugovorne stranke na razini načelnika sektora, odnosno načelnika odjela u središnjim tijelima državne uprave nadležnim za lokalnu samoupravu ugovornih stranaka.
- (2) O imenovanju svojih predstavnika iz stavka 1. ovoga članka u sastav Foruma ugovorne stranke će se međusobno obavještavati diplomatskim putem.
- (3) U rad Foruma, prema dogovoru i na poziv, mogu biti uključeni i drugi sudionici navedeni u članku 4. stavku 4. ovoga Sporazuma, nadležni za pojedina pitanja o kojima će Forum raspravljati.

Članak 4.

Način rada Foruma

- (1) Forum će se sastajati jedanput godišnje, naizmjenično u Republici Hrvatskoj i Republici Mađarskoj.
- (2) Forum radi na plenarnim sjednicama.

- (3) Plenarne sjednice Foruma naizmjenično će sazivati i njima predsjedavati supredsjedatelji, ovisno o tome koja je zemlja domaćin.
- (4) Ugovorne stranke sporazumjele su se da će Forum izvršavati svoje aktivnosti na način da će po mogućnosti uključiti što više mjerodavnih i zainteresiranih sudionika (središnja tijela državne uprave, lokalne i regionalne jedinice, predstavnike nacionalnih, regionalnih i lokalnih profesionalnih organizacija, nevladine udruge) odgovornih za pitanja iz nadležnosti Foruma.
- (5) Unutar okvira uspostavljenih ovim Sporazumom, suradnja između ugovornih stranaka će biti usmjerena na slijedeće:
 - a) razmjenu informacija o rezultatima provedenih aktivnosti i aktualnim pitanjima;
 - b) prijem i razmjenu izaslanstava i stručnjaka;
 - c) sudjelovanje stručnjaka na kongresima i konferencijama koje organiziraju ugovorne stranke;
 - d) daljnje obrazovanje i usavršavanje profesionalaca, razmjena iskustava vezanih za obrazovanje;
 - e) razmjenu informacija s ciljem povećanja učinkovitosti zajednički podnesenih prijava;
 - f) promicanje razmjene iskustava vezanih za suradnju između profesionalnih organizacija.
- (6) Kako bi provele preuzete zadaće, ugovorne stranke će pripremati godišnje programe koje odobravaju supredsjedatelji, koji se međusobno obavještavaju o izvršenim zadaćama, kao i o onima koji su još preostali.
- (7) Što se tiče smjernica, mehanizme suradnje određuju ugovorne stranke u obliku zapisnika o radu i akcijskih planova, a gdje je to moguće, mogu se osnivati radne podskupine.
- (8) Ugovorne stranke sporazumjele su se da će se način rada Foruma pobliže urediti Poslovníkom o radu, čiji tekst će usuglasiti tajnici Foruma.

Članak 5.

Tijela za provedbu Sporazuma

- (1) Kako bi se ostvarili zahtjevi navedeni u ovom Sporazumu, ugovorne stranke kao tijela odgovorna za provedbu ovoga Sporazuma određuju:
 - za Republiku Hrvatsku: Ministarstvo uprave;
 - za Republiku Mađarsku: Ministarstvo lokalne samouprave.
- (2) Tijela iz stavka 1. ovoga članka će u skladu s njihovim nacionalnim zakonodavstvom biti odgovorna za provedbu zadaća u skladu s ciljevima određenim ovim Sporazumom, za obavljanje tehničkih poslova za Forum, a po potrebi će između dva plenarna zasjedanja održavati konzultacije.

Članak 6.

Financiranje

- (1) Troškove povezane sa suradnjom unutar ovoga Sporazuma snose ugovorne stranke iz svojih odgovarajućih izvora, svaka za svoje stručnjake i vlastite aktivnosti.
- (2) Troškove koji nastaju u vezi s putovanjem i smještajem, a u svrhu provedbe ovoga Sporazuma snosi ugovorna stranka pošiljateljica. Troškove koji nastaju u vezi s organizacijom različitih događaja snosi tijelo ugovorne stranke odgovorne za organizaciju događaja.

Članak 7.
Završne odredbe

- (1) Ovaj Sporazum se sklapa na neodređeno vrijeme. Ovaj Sporazum stupa na snagu tridesetog (30) dana nakon datuma primitka zadnje pisane obavijesti, kojom se ugovorne stranke međusobno obavještavaju diplomatskim putem o ispunjenju njihovih unutarnjih pravnih uvjeta potrebnih za njegovo stupanje na snagu.
- (2) Ovaj Sporazum ne utječe na obveze koje proizlaze iz članstva Mađarske u Europskoj uniji. Slijedom toga odredbe ovoga Sporazuma ni zajedno, niti pojedinačno ne mogu se citirati ili tumačiti na način kao da one poništavaju, mijenjaju ili na bilo koji drugi način utječu na obveze Mađarske preuzete posebice Ugovorom o pristupanju, Ugovorom o osnivanju Europske zajednice, Ugovora o Europskoj uniji, te općenito iz primarnog i sekundarnog zakonodavstva Europske unije.
- (3) Ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje prava i obaveze ugovornih stranaka, koje proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora koji obvezuju ugovorne stranke u vrijeme stupanja na snagu ovoga Sporazuma.
- (4) Ovaj Sporazum se može izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom ugovornih stranaka. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavkom 1. ovoga članka.
- (5) Svaka ugovorna stranka može u svako doba otkazati ovaj Sporazum pisanom obaviješću drugoj ugovornoj stranci, diplomatskim putem. U tom slučaju Sporazum prestaje šest mjeseci od datuma primitka obavijesti o otkazu.
- (6) Svaki spor o tumačenju ili primjeni ovoga Sporazuma rješava se konzultacijama i pregovorima između ugovornih stranaka.

Sastavljeno u Barcsu dana 17. rujna 2009. u dva izvornika, na hrvatskom, mađarskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Republike Hrvatske

ministar uprave

Davorin Mlakar, v.r.

Za Vladu Republike Mađarske

ministar samouprave

Zoltan Varga, v.r.

Članak 3.

Provedba Sporazuma iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove uprave.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ove Uredbe Sporazum iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa:
Urbroj:
Zagreb,

PREDSJEDNIK
Zoran Milanović